

以新的视角,多层次、全方位地介绍希腊文化



走世界 品文化

智慧希腊

(美)阿蒂米斯·尼尔科 / 著
武海霞 / 译



長 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

● 走世界 品文化

智慧希腊

(美)阿蒂斯·尼尔科 / 著
武海霞 / 译

長 春 出 版 社

≡ 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

智慧希腊/(美)阿蒂米斯·尼尔科著;武海霞译. —长春:长春出版社,2012.1

(走世界品文化)

ISBN 978-7-5445-2009-6

I.①智… II.①阿…②武… III.①文化史-希腊 IV.①K545.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 230005 号

Translated from the English Language edition of Culture and Customs of Greece by Artemis Leontis, originally published by Greenwood Press an imprint of ABC-CLIO, LLC, Santa Barbara, CA, USA. Copyright © 2009 by the author (s). Translated into and published in the Simplified Chinese language by arrangement with ABC-CLIO, LLC. All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical including photocopying, reprinting, or on any information storage or retrieval system, without permission in writing from ABC-CLIO, LLC.

Leontis-GR4296

智慧希腊

著 者:(美)阿蒂米斯·尼尔科 武海霞 译

责任编辑:王生团

封面设计:尹小光

出版发行: 长春出版社

总编室电话:0431-88563443

发行部电话:0431-88561180

邮购零售电话:0431-88561177

地 址:吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编:130061

网 址:www.cccbs.net

制 版:馨元工作室

印 刷:长春市新世纪印业有限公司

经 销:新华书店

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16

字 数:138 千字

印 张:11

版 次:2012 年 1 月第 1 版

印 次:2012 年 1 月第 1 次印刷

定 价:25.00 元

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题,请与印厂联系调换

印厂电话:0431-84667159

出版者的话

文化,这个众说纷纭的话题,近几十年来,越来越为大家所重视,不仅学者在理论层面不断深入探讨,就是政治、法律、经济制度的设计者们也逐渐意识到文化的制约力量。在不断增强的文化交往中,世界人民已清楚地认识到,文化的交流不仅是表层的物质文化交流,而且是更深层次的文化交流,包括思想意识、价值规范、理论成果、行为方式、风俗习惯乃至信仰。各国家各民族在文化交流中逐渐提高着各自的文化水平,而各国的政治、法律、经济制度的完善就是在各自民族文化的基础上不断学习其他文化的优秀内容所取得的最新成就。一部世界文明史就是各民族文化交流的历史,是各民族相互了解、相互学习的历史。

文化的相互学习是以相互了解为前提的,既不能不顾文化差异地生硬照搬先进的制度,而要根据自己的国情、民情、文化传统学习借鉴先进的文化,我国坚持的有中国特色的社会主义道路就是成功的范例;也不能以己之心度他人之腹地一厢情愿地施恩惠于人,在广泛地国际交往中事与愿违的例子不胜枚举。

学习其他文化首先要了解其他文化,宣传自己的文化、扩大自己文化在其他文化中的影响力也要了解其他文化,只有了解其他文化才能找准己文化与他文化的契合点,从而使对方更好地接受我们的文化,这才

是实质意义上的扩大中华文化对其他文化的影响力。

鉴于以上认识,我社在以弘扬、传承中华民族传统文化为重点的同时,一直致力于介绍、研究西方文化图书的出版。胡锦涛总书记在中国共产党成立90周年庆祝大会上的讲话中强调:要着眼于推动中华文化走向世界,形成与中国国际地位相对称的文化软实力,提高中华文化国际影响力。这使我们更感肩上的责任重大。为更好地传播中华民族文化,有必要让国人了解国外的民族文化。第一批我们选择了英国格林伍德出版社出版的《理性德国》《优雅法国》《智慧希腊》《风情意大利》《韵致挪威》《悠闲瑞典》《浪漫墨西哥》共七本图书,集成《走世界品文化》系列,这些书是研究上述国家的专家全面介绍各国历史地理、民族传统、社会结构、宗教信仰、风俗习惯、婚姻家庭与文字艺术,为国人提供一套了解上述国家民族文化的优秀图书。

序言

xuyan

太阳高高升起在希腊上空,希腊人一天的日常活动开始了,希腊语随之在大街小巷响起。传奇般的希腊语复杂艰涩,历史悠久,文献记载显示其有长达 3200 年的历史。在希腊人的日常生活中,最起劲的事莫过于说话。他们嘴里连绵不断地吐出辅音多、元音短而又词语超长的希腊话。对于他们来说,用希腊语交流固然很重要,更重要的则是保持这门古老语言的生命力,希腊人骄傲地发出的每一个响亮的音节中都表示出这一点。有人甚至宣称希腊人活着的目的是为了保全希腊语,“我珍爱这祖先传给我的语言……在这岸边荷马曾用它吟诵着英雄故事。”

希腊人极其关注他们的母语,在过去甚至出现过为了捍卫希腊语不惜牺牲生命的人。如今的讨论不如过去那么激烈,但人们还是关注母语。过多地发短信是否让年轻人的表达能力下降了?是否必须把古希腊语译为现代希腊语?外来借词如“email(电子邮件)”、“debate”(辩论)的使用是否会威胁到希腊语的纯洁性?要让移民学说希腊语还是就任其说那些莫名其妙的外国话?希腊人时时刻刻都在担心他们文化的命运,他们操着漂亮的希腊语讨论此话题,也算是为此做点贡献吧。

希腊文化呈现出多个主题。城市化即其中之一,雅典聚集着全国几乎一半的人口,成为全国经济的中心,同时它也是雅典的政治文化中心,雅典因此也是本书重点介绍的城市。希腊文化的表演性也是本书关注的重点,台上台下的希腊人扮演着自己生活中的角色,恰似表

演艺术。本书还会重点介绍希腊居民及其久远历史。

希腊文化的中心主题就是希腊语。希腊语塑造了现代希腊国家,记录了古老祖先的事迹,保留了珍贵的“70 子希腊文本”《旧约》和希腊文《新约》。希腊语把流散在其他国家的希腊人紧紧凝聚在一起。希腊语给美丽的诗句赋予形式,给歌曲注入情感,赐予人民强有力的语言来请愿、抗议、写标语、辩论。确实,了解希腊语是了解希腊文化必不可少的。

不了解希腊语甚至将无法走进迷宫般的希腊文化。希腊人在买西瓜时讨价还价的热烈劲儿,一如他们讨论重要议题如移民对希腊服务业的重要性。在希腊,随处可见一群人乱哄哄地指挥司机倒车——车位却小得几乎容不下车身。希腊人似乎在平白无故地制造危机,但在危机来临时却又镇定自如。他们所说的话似乎总有言外之意,他们摇头似乎在示意“不”,但事实上是邀你加入;他们点头似乎表示“好”,却又争论起来。他们承诺鲜有兑现,他们的威胁也别当真。他们无论老少贵贱,最喜欢从各个角度论证辩论,千方百计说服别人接受自己的观点。

希腊人热衷于辩论、歌吟、表演,同样热衷于饮食文化,而这一切都体现了希腊文化中不可思议的矛盾与机智。

阿蒂米斯·尼尔科

目
录

出版者的话	001
序 言	001
第一章 地理、人民与历史	001
地理风貌与历史遗迹	001
人口与民族	010
现代希腊历史的新篇章	013
第二章 宗 教	025
盛宴节:圣徒纪念与全民狂欢	026
教堂:美丽的风景线	028
宗教音乐、用语与仪式:上帝的赞歌	030
修道院:宗教圣地	031
圣像:心灵的守护神	033
信仰:物质与精神的桥梁	035
正教与希腊人:信仰的维度	036
第三章 社 会	039
怎样与希腊人交际	040
农夫市场上的见闻	041
“自己人”及交际圈	042
世人之眼	045
希腊的咖啡馆文化	048
希腊的教育体制	049
家庭观念与性别角色	051
移民对希腊社会的影响	053
第四章 休闲、节假与餐饮	055
希腊人的时间观	056

目 录

历史悠久的历法	057
全国性与国际性的节日	059
宗教节日与宗教风俗	060
蔚海蓝天:希腊度假胜地	064
独具特色的希腊美食	067
 第五章 语言与文化	070
雅文还是俗文:曾经的论战焦点	070
大诗人迪奥尼修斯·索罗莫斯	072
现代诗人与古代文学遗产	074
另一条文学途径	078
二战后新的语言问题	081
小说的崛起	086
多元导向的现当代文学	088
 第六章 音乐和舞蹈	091
拜占庭圣咏	092
民歌和传统音乐	094
希腊传统音乐和西方音乐的融合:从爵士到嘻哈	097
希腊人都会贫民窟蓝调:Rebetika	099
奔放而热情的莱卡	105
重新复活的古典音乐	108
21世纪的希腊音乐	112
 第七章 媒体、戏剧与电影	116
广播电台的发展	117
电视业的发展	119
文化节与艺术场馆	122

目
录

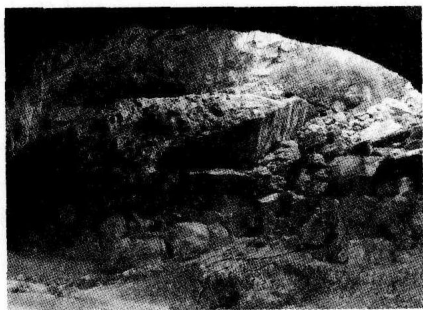
戏剧表演:希腊众神的现代阐释	124
蓬勃发展的电影	130
第八章 建筑及其他艺术	136
新卫城博物馆与拆迁争议	136
新古典主义建筑、雕塑、绘画艺术	138
建筑中的折中主义:从塞萨洛尼基到雅典	143
希腊现代主义建筑	144
20世纪艺术	147
当今城市的风景线	153
附 录	155

第一章

地理、人民与历史

■ 地理风貌与历史遗迹

在希腊各地,可以见到大大小小的废墟,它们或藏身于人口稠密的城市,或散布在农村偏僻之处,既有经 2007 年大火焚烧后遗留下的焦土,也有大量默默诉说悠久历史的遗迹。凡脚踩之地,都似乎回荡着历史的回声。拜伦勋爵写道:“这神圣大地被英雄灵魂占据。”对于旅行者来说,古典时代(公元前 480—公元前 336 年)的冰冷的石头代表着永恒灿烂的希腊文明,其后的时代相比之下就显得逊色多了。考古挖掘不断地在以前发现的废墟下面发掘出更加古老的历史断层,从而毁掉了之前挖掘的历史遗迹。如今的考古学家已改变了以前的粗鲁方式,代之以更科学的挖掘方式以保存从石器时代到当今的完整的历史界面。希腊文化部更是列出约 500 个严加监管的考古遗址。在希腊 25000 多年前,弗兰契提(Franchthi)洞穴就开始有人类定居;在迪斯庇利奥(Dispilio)发现约公元前 5000 年新石器时代遗迹;在阿克罗蒂里(Akrotiri)发现火山喷发所掩埋的青铜时代遗迹;同时期米诺斯人居住在克诺索斯(Knossos)与斐斯托斯(Phaistos);在青铜时代后期,迈锡尼人居住在迈锡尼、梯林斯、底比斯、皮洛斯;



弗兰契洞穴



在马其顿中部地区发现了铜器与铁器时代遗址。威尼斯人曾修建的堡垒在希腊环海地区随处可见,在罗德老城可见到保存最完整的中世纪旧城,在伊庇鲁斯、马其顿、色雷斯可以见到奥斯曼帝国时期的古桥、清真寺、市场,还有世代修建的类似于雅典式卫城的防卫工程。此外,大小古色古香的寺庙、剧场、祭坛、古井、商店、浴场等遍布各处。

25000多年的历史遗迹能够保存下来真可谓是奇迹,因为希腊是地震多发国家,处在欧亚板块与安纳托利亚相接的地带。在这片美丽的地震频发的土地上生活着各种各样的生物,作家劳伦斯·杜蕾尔说:“你真该看看这儿的风景,美丽得让人心疼。”

131957平方公里的希腊分布着三种气候区:地中海气候区、欧洲中部气候区、高山气候区。长长的海岸线环绕着两大岛——巴尔干半岛南端和伯罗奔尼撒半岛,两岛仅在柯林斯地峡有一片约6.8公里长的狭长地带相连。希腊濒临克里特海、爱奥尼亚海、爱琴海、利比亚海,内陆还散布着21个大湖泊。漫长的海岸线使希腊气候温和,冬季温和而夏季凉爽,但同时海风容易助长夏季火灾。希腊岛屿星罗棋布,大小约8000座岛屿,其中170座有人居住,人口最多的是克里特岛,有601131人,有的小岛仅居住着一两个人。塞萨利宽阔的平原,马其顿地区肥沃的农田,还有伊庇鲁斯茂密的森林,这些足以抵消爱琴海上小岛屿的荒芜。海洋与陆地的稀有生物在经济快速增长下地盘越来越小,而雅典与塞萨洛尼基这两座现代化大都市却在不断地加速其扩张步伐。

山地占希腊80%的面积,超过2249米高的山有18座,最高的两座山是奥林波斯山(约2917米)与斯莫利卡斯山(约2637米)。品都斯山脉是欧洲迪纳里克山脉(Dinaric Alps)的延伸部分,自北至南蜿蜒盘踞于伊庇鲁斯、马其顿、塞萨利地区,柯林斯峡谷处山脉似被拦腰截断,之后在南部品都斯山的延伸部分分别是阿卡迪亚山脉与泰格图斯(Taygetus)山脉,在伯罗奔尼撒南部山势逐渐低缓,一直延伸至基西拉(Kythira)和克里特。品都斯山脉把希腊分为气候迥异的两半:挡住了自西向东的雨云,因此希腊西北部比东

南部湿润得多。品都斯山脉地势起伏剧烈,伊庇鲁斯地区靠近爱奥尼亚的维科斯峡谷约深达 900 米,从峡谷宽与深的比例来算,是世界最深的大峡谷。

高山上融化的雪水哺育了 21 条河流,不过河里无法进行航运:冬天太危险,夏天水位又太低。纵贯希腊的高山、河流、峡谷为希腊的交通运输增添了困难,正如民歌《阿尔塔之歌》所唱那样。这首歌据传是在修建横跨阿哈克堂斯(Aracthos)河的奥斯曼大桥时流传下来的。据传说,45 个造桥师傅和 60 个学徒都无法在湍急的河流上打地基,造桥师傅的老婆因此被关了起来,她们为此诅咒这座桥:“山摇动,桥摇动;鸟儿掉下来,桥上的行人也掉下来。”

希腊地理似乎是内陆型的,但其所有内陆距离海洋不超过 137 千米。希腊的海岸线在欧洲国家里是最长的,长达 13204 千米(美国国土面积是希腊的 70 倍,海岸线不过 19238 千米),海岸线懒洋洋地绕过海湾、海角,蜿蜒围绕着大大小小的岛屿。希腊与阿尔巴尼亚、前南斯拉夫、保加利亚、土耳其四国之间的国境线才有 1181 千米。由于近海,希腊航海很发达;由于多山,很多地方又封闭保守。滨海的地理位置有利于发展旅游与贸易,有利于人民的迁徙,并且使人见多识广、眼界开阔。与此同时,又容易遭受海盗与侵略军队的袭击,于是,在某些历史时期,人们又被迫撤退到山里。

希腊境内划分为 10 个区域,北部地区自西向东分为伊庇鲁斯、马其顿、色雷斯三大区。伊庇鲁斯地区潮湿、多山,高山气候;野生动物有熊、鹿、狼、狐狸、野猪;人口密度最小。以其奶制品、纺织品、复调合唱音乐、针叶类树木等闻名于世,农村人烟稀少。潘姆旺缇斯(Pamvotis)湖畔的约阿尼纳市(Ioannina)和伊奥尼亚海边的伊古迈尼察市(Igoumenitsa)是伊庇鲁斯地区最大的两座城市。迈措翁(Metsovo)小镇以其石屋闻名,从石屋里远眺,只见白雪皑皑的山顶,与希腊的蓝天蔚海比起来,恍如进入了另一个世界。

与前南斯拉夫接壤的马其顿地区,是希腊面积最大的地区,同时也是人口第二大区。巍峨的奥林匹斯山横跨马其顿与塞萨利,是古代希腊神话中众天神居住的神殿。马其顿河周围的盆地土壤肥沃,出产大米、小麦、豆子、

橄榄、烟草以及各种水果。马其顿西南角海其迪奇(Halkidiki)地区有形似三根手指的半岛,阿索斯山位于最后那根手指状的半岛上。在希腊人心目中,阿索斯山是座圣山。山上修道院众多,僧侣文化发达。其他两根手指状的半岛分别是卡桑德拉半岛(Cassandra)和锡索尼亚半岛(Sithonia),是著名的海滨度假胜地。塞萨洛尼基是希腊第二大城市,也是一个人口达百万的国际化大都市,其名源自一场菲利普二世领导下的塞萨利人(Thessalians)所取得的“尼基”(Niki,胜利之意)。塞萨洛尼基是一个仅次于康斯坦丁堡的具有浓厚拜占庭文化的城市,也是一座犹太文化一度发达的城市,曾被称作“以色列的母亲”、“第二个耶路撒冷”。但在二战期间,德国纳粹把居住于此的48974个犹太人驱赶到奥斯威辛,从而残酷地抹去了此地浓厚的犹太色彩。穿过城内的伊拿迪亚(Via Egnatia)大街历史悠久,建于罗马时期。马其顿省东边有著名的港口城市卡瓦拉,是连接亚欧、爱琴海与巴尔干国家之间的交通枢纽,距离卡瓦拉不远处的菲利普城是一座历史名城,是保罗受耶稣召唤开始在欧洲传教的第一站。

地理学上的色雷斯地区横跨保加利亚、土耳其、希腊三国,希腊境内的是西色雷斯,其环境优美、文化丰富。作为边境地区,色雷斯具有极重要的战略意义,也是一个多民族混居的地区,约10万穆斯林居住于此。位于北边的罗多彼(Rhodope)山是希腊与保加利亚的天然分界线,也有一些说保加利亚语的穆斯林居住于希腊境内。埃夫罗斯河(Evros)是希腊色雷斯与土耳其色雷斯地区的分界线,河边的湿地为许多从欧亚各地飞来过冬的鸟提供了栖息地。埃夫罗斯三角区是色雷斯肥沃之地,出产烟草、玉米、大米、葡萄。在农村地区,清真寺的尖塔与教堂的圆顶交相辉映,还有随处可见的鸛鸟窝点缀其间。四周环绕着小渔村的港口城市亚历山德鲁波利斯,是色雷斯最大的城市,常住人口约7万。

塞萨利与中希腊区(Stereia Ellada)占据着希腊腹地,塞萨利地区土地的平坦肥沃在希腊是独一无二的,是希腊小麦主产区。雪山融水养育了皮涅斯(Pineus)河及区内平原。迈特奥拉(Meteora)喀斯特风景区可能是泛滥的

北部的顶端有一片 6.29 公里宽的地峡与大陆相连,1893 年修建的柯林斯运河从地峡穿过。哈里拉奥斯·特里库匹斯桥(Harilaos trikoupis)是一座连接希腊大陆和伯罗奔尼撒半岛的长约 2.7 公里的跨海大桥,大桥完工于 2004 年,横跨在雷奥和安提雷奥之间。伯罗奔尼撒可谓是希腊的一个缩影,希腊诗人尼歌斯·卡赞扎基(Nikos Kazantzakis)认为它就是希腊的一张脸:“在这张脸上写着希腊重要的 12 个历史时期,现代希腊、革命时期、奥斯曼帝国、法兰克占领时期、拜占庭时期、罗马帝国、希腊化时期、古典时期、多利安时期、迈锡尼时期、爱琴海文明、直至石器时代。”确实如此,伯罗奔尼撒东海岸早在石器时代就有人居住,科林斯地峡这个险要的地方曾发生过无数激烈的战斗,蜜斯拉(Mystra)见证了 1204 年法兰克占领。同样在这片土地上打响了希腊独立革命战争(1821—1828),以及后来所经历的纳粹占领(1941—1945)、内战(1945—1949)。伯罗奔尼撒的每一寸土地上都回响着历史传说:从阿特柔斯王(Atreus)坚固的宫殿直到奥斯曼的铁腕统治。很多地名都已融入传说:莱尔纳(Lerna)的多头怪许德拉(Hydra)、赫拉克勒斯的(Hercules)苦役、拉科尼亚(Laconia)人著名的演讲口才、斯巴达人严格的军事组织、淳朴愉快的阿卡迪亚(Arcadia)与潘神。区内的帕特雷(Patras)市乃是希腊第三大城市,是唯一朝西的港口,是连接希腊与意大利及其他欧洲国家的枢纽。移民到外国的伯罗奔尼撒人都记得曾经在这挨饿的经历,但他们也一致认为伯罗奔尼撒是希腊政治斗争的中心。

希腊岛屿众多、五色斑斓,犹如马赛克镶嵌的台面,每一座岛屿都有其独特的光彩。爱奥尼亚海上的岛屿占据了希腊的西海岸线,这些岛屿自北到南分别是克基拉岛(Kerkyra)、帕罗西汀岛(Paxi)、雷夫卡达岛(Lefkada)、伊萨基(Ithaki)、凯法劳尼亚(Kefalonia)以及扎金索斯岛(Zakynthos),位于伯罗奔尼撒南端,传统上被归入以上岛屿,但官方把它归为阿提卡地区。这些岛屿以其诗人、音乐、翠绿的森林、沙滩、大地震闻名于世。1953 年的大地震几乎把凯法劳尼亚(Kefalonia)和扎金索斯岛(Zakynthos)夷为平地。克基拉岛(Kerkyra),《荷马史诗》中的费阿刻斯王国(Phaeacia),如今在众岛中